

ORDEM DE COMPRA E/OU DE SERVIÇOS TERMOS E CONDIÇÕES	PURCHASE AND/OR SERVICE ORDER TERMS AND CONDITIONS
<p>Caso o JPMorgan Chase Bank, National Association (“<b>JPMC</b>”), o Banco J.P. Morgan S.A. (“<b>Banco</b>”) ou suas afiliadas, subsidiárias e/ou empresas do grupo JPMorgan (em conjunto “<b>JPMorgan</b>”) e o fornecedor (“<b>Fornecedor</b>”) especificado nesta ordem de compra e/ou de serviços (“<b>Ordem de Compra</b>”) não tenham firmado entre si um contrato relativo ao fornecimento de equipamentos, produtos, dispositivos e acessórios (conjuntamente referidos como “<b>Produtos</b>”) e serviços afins (“<b>Serviços</b>”), conforme descritos adiante nesta Ordem de Compra, aplicam-se os seguintes termos e condições. Os termos Produtos e Serviços conjuntamente serão denominados como “<b>Entregas</b>”.</p>	<p>Should JPMorgan Chase Bank, National Association (“<b>JPMC</b>”), Banco J.P. Morgan S.A. (“<b>Bank</b>”) or its Affiliates, subsidiaries and/or JPMorgan group companies (jointly “<b>JPMorgan</b>”) and the supplier (“<b>Supplier</b>”) specified in this purchase order and/or service order (“<b>Purchase Order</b>”) have not entered into an agreement for supply of equipment, products, devices and accessories (jointly referred to as “<b>Products</b>”) and related services (“<b>Services</b>”), as described hereinafter in this Purchase Order, the following terms and conditions shall apply. The terms Products and Services shall be jointly referred to as “<b>Deliveries</b>”.</p>
<p>1. A menos que o JPMorgan seja notificado, pelo Fornecedor, por escrito, até o final do dia útil subsequente ao dia em que o mesmo tiver recebido esta Ordem de Compra, o JPMorgan poderá considerar que os presentes termos e condições foram devidamente aceitos pelo Fornecedor. Além disso, a entrega dos Produtos ou a prestação dos Serviços também serão considerados como atos que confirmam a aceitação, pelo Fornecedor, dos presentes termos e condições.</p>	<p>1. Unless JPMorgan is notified by Supplier, in writing, by the end of the business day subsequently to the day on which it has received this Purchase Order, JPMorgan may consider that these terms and conditions have been properly accepted by Supplier. Additionally, the delivery of Products or the provision of Services shall also be considered as acts confirming the acceptance of these terms and conditions by Supplier.</p>
<p>2. O Fornecedor apresentará sua fatura no momento da entrega dos Produtos ou na finalização dos Serviços (conforme aplicável), de acordo com as instruções de cobrança contidas nesta Ordem de Compra. Todas as faturas deverão conter: o número da Ordem de Compra do JPMorgan; endereço de entrega dos Produtos e/ou da prestação dos Serviços; data de entrega dos Produtos e/ou da prestação dos Serviços; descrição dos Produtos e/ou dos Serviços; preço unitário de compra dos Produtos; honorários pelos Serviços; número de série do Produto; impostos (se aplicável); e uma lista separando preços e honorários para o propósitos fiscais.</p>	<p>2. Supplier shall submit its invoice at the time of delivery of Products or upon the completion of Services (as applicable), in accordance with the collection instructions contained in this Purchase Order. All invoices shall bear: JPMorgan Purchase Order number; address for delivery of Products and/or provision of Services; date of delivery of Products and/or provision of Services; description of Products and/or Services; purchase unit price of Products; fees for the Services; Product serial number; taxes (if applicable); and a list separating prices and fees for tax purposes.</p>
<p>3. O Fornecedor arcará com os custos de embalagem, acondicionamento, frete e seguros relativos ao embarque e entrega dos Produtos, a menos que esta Ordem de Compra indique que o JPMorgan se responsabilizará por tais</p>	<p>3. Supplier shall bear the costs of packaging, packing, freight and insurance pertaining to the shipment and delivery of Products, unless this Purchase Order states that JPMorgan shall undertake responsibility for such costs. Each</p>

<p>custos. Cada pacote deverá: (a) ser etiquetado com o número da Ordem de Compra do JPMC; (b) conter uma listagem, item por item dos Produtos fornecidos, das guias de embalagem (<i>packing slip</i>); e (c) ser adequadamente embalado para embarque. O Fornecedor não fará embarques parciais desta Ordem de Compra sem a prévia autorização por escrito do JPMorgan. A entrega de todos os Produtos ao JPMorgan deverá ocorrer “dentro das instalações” (i.e., entregues no local e andar designados pelo JPMorgan).</p>	<p>package shall: (a) be labeled with JPMC Purchase Order number; (b) bear a listing, item per item of Products supplied and the packing slip; and (c) be properly packed for shipment. Supplier shall not make partial shipments of this Purchase Order without previous authorization in writing from JPMorgan. Delivery of all Products to JPMorgan shall occur “inside the facilities” (i.e., delivered at the place and floor appointed by JPMorgan).</p>
<p>4. Após a entrega dos Produtos e recebimento do pagamento proveniente do JPMorgan, este será detentor dos direitos plenos de propriedade sobre os Produtos, sendo que tais Produtos serão entregues de forma livre e desembaraçados de quaisquer ônus e gravames.</p>	<p>4. After the delivery of Products and receiving the payment from JPMorgan, the latter shall be entitled to full property rights over the Products, and such Products shall be delivered free and clear of any burden and liens.</p>
<p>5. O Fornecedor entregará os Produtos na localidade indicada pelo JPMorgan na data de entrega combinada, ou antes da mesma (“<b>Data de Entrega</b>”). Caso os Produtos não tiverem sido entregues dentro de cinco (5) dias após a Data de Entrega, por quaisquer motivos que não sejam decorrentes de atos e/ou omissões do JPMorgan, o JPMorgan poderá: (a) fazer com que o Fornecedor embarque, às suas próprias expensas, tais Produtos através do meio mais rápido de transporte; ou (b) cancelar esta Ordem de Compra sem qualquer responsabilidade ou ônus para o JPMorgan. Caso o JPMorgan opte pelo cancelamento desta Ordem de Compra, eventuais Produtos já entregues e pagos poderão ser, às expensas do Fornecedor, devolvidas para o Fornecedor, sendo que eventuais valores pagos pelo JPMorgan deverão ser imediatamente e completamente reembolsados pelo Fornecedor.</p>	<p>5. Supplier shall deliver the Products at the location indicated by JPMorgan on the delivery date agreed upon, or before it (“<b>Delivery Date</b>”). Should the Products have not been delivered within five (5) days following the delivery date, for any reasons not resulting from acts and/or omissions by JPMorgan, JPMorgan may: (a) cause the Supplier to ship, at its own expenses, such Products through the quickest transportation means; or (b) cancel this Purchase Order without any liability or burden to JPMorgan. Should JPMorgan opt for cancellation of this Purchase Order, any possible Products that have already been delivered and paid may be, at the expenses of Supplier, returned to Supplier, and any possible amounts paid by JPMorgan shall be immediately and fully refunded by Supplier.</p>
<p>6. O JPMorgan, antes do embarque ou entrega dos Produtos, sem incorrer em qualquer multa ou penalidade, poderá: (a) cancelar esta Ordem de Compra ou (b) substituir quaisquer Entregas por outras Entregas que estejam então disponíveis pelo Fornecedor. O JPMorgan se responsabilizará pelo pagamento da diferença (se houver) no preço resultante da substituição das Entregas.</p>	<p>6. JPMorgan, before the shipment or delivery of Products, without incurring any fine or penalty may: (a) cancel this Purchase Order or (b) replace any Deliveries by any other Deliveries that are then available by Supplier. JPMorgan shall undertake responsibility for payment of the difference (if any) in the price resulting from replacement of Deliveries.</p>

<p>7. O JPMorgan deverá realizar o pagamento decorrente das Entregas no prazo de trinta (30) dias corridos contados da data do recebimento de uma fatura.</p>	<p>7. JPMorgan shall make the payment resulting from Deliveries within the term of thirty (30) calendar days counted as of the date of receipt of an invoice.</p>
<p>8. O Fornecedor declara e garante que (a) está autorizado a vender os Produtos e/ou fornecer os Serviços; (b) que todos os Produtos serão (i) de fabricação genuína e autêntica; e (ii) novos e sem uso; (c) todos os Serviços serão desempenhados de forma profissional por pessoal qualificado; e (d) todos os Produtos funcionarão plenamente de acordo com as Especificações (conforme abaixo definido), sendo que a garantia mínima de tais Produtos será de noventa (90) dias (ou por período maior, conforme garantia especificada pelo Fornecedor para determinado Produto) a contar da data do recebimento dos Produtos por parte do JPMorgan. Qualquer defeito ou vício das Entregas deverão ser sanadas dentro do prazo de cinco (5) dias, contados do recebimento de correspondência ou reclamação enviada pelo JPMorgan, sendo que, uma vez não respeitado tal prazo de cinco (5) dias, o JPMorgan, a seu exclusivo critério e sem qualquer ônus, poderá cancelar esta Ordem de Compra em relação às Entregas defeituosas ou que apresentem vícios. O Fornecedor aceitará, ainda, a devolução de todos os Produtos e ou Serviços entregues em não-conformidade com as declarações acima prestadas, vez que estes não poderão ser utilizados pelo JPMorgan, sendo que o Fornecedor deverá reembolsar todos os valores pagos pelo JPMorgan por tais Produtos e ou Serviços entregues em não-conformidade. <b>“Especificações”</b> incluem todas as especificações quanto ao funcionamento, detalhes técnicos, desempenho, operacionalidade e características aplicáveis aos Produtos ou Serviços, assim como as especificações descritas nas propostas do Fornecedor ou quaisquer outras informações por escrito.</p>	<p>8. Supplier represents and warrants that (a) it is authorized to sell the Products and/or provide the Services; (b) that all Products will be of (i) authentic and genuine manufacturing; and (ii) new and unused; (c) all Services shall be performed professionally by qualified personnel; and (d) all Products should work fully in compliance with the Specifications (as defined below), and the minimum warranty of such Products shall be ninety (90) days (or a longer period, in accordance with the warranty specified by Supplier for a given product) counted as of the date of receipt of Products by JPMorgan. Any defect or flaw in Deliveries shall be cured within the term of five (5) days, counted as of the receipt of mail or complaint sent by JPMorgan, and, as long as such a five (5) day-term is not complied with, JPMorgan, at its sole discretion and with no burden, may cancel this Purchase Order in relation to the defective or flawed Deliveries. Supplier shall further accept the return of all Products and /or Services delivered not in compliance with the statements provided above, as they may not be used by JPMorgan, and Supplier shall refund all amounts paid by JPMorgan for such noncompliant Products and/or Services delivered. <b>“Specifications”</b> shall include all specifications in relation to the operation, technical details, performance, operationality and characteristics applicable to Products or Services, as well as the Specifications described in the Supplier’s proposals or any other information in writing.</p>
<p>9. Os Produtos fornecidos através desta Ordem de Compra deverão ser entregues com toda a documentação necessária para viabilizar seu uso de forma correta, tais como manuais do operador/usuário, materiais de treinamento, guias e Especificações, sejam por escrito, por meio eletrônico ou de outra forma (conjuntamente referidas como</p>	<p>9. The Products supplied under this Purchase Order shall be delivered with all the required documentation in order to render feasible the proper use thereof, such as operator/user manuals, training materials, guides and Specifications, either in writing, by electronic means or in any other way (jointly referred to as <b>“Documentation”</b>). JPMorgan shall be entitled to</p>

<p><b>“Documentação”</b>). O JPMorgan terá o direito de manter, modificar, copiar ou distribuir internamente a Documentação, desde que tais cópias mantenham as referências aos direitos autorais do Fornecedor descritas na Documentação.</p>	<p>maintain, modify, copy or internally distribute the documentation, as long as such copies bear references to Supplier’s copyrights described in the Documentation.</p>
<p>10. O Fornecedor assume a responsabilidade de indenizar o JPMorgan e suas Afiliadas por todas as perdas, danos e responsabilidades que o JPMC poderá vir a sofrer ou incorrer que surjam, ou que se relacionem a, ou resultem de: (a) Produtos (incluindo Documentação), Serviços ou uso dos mesmos que infrinjam ou violem qualquer patente, direito autoral (<i>copyright</i>), marca registrada, segredo comercial ou quaisquer outros direitos de propriedade intelectual; (b) atos grosseiros de negligência ou omissões, fraudes ou transgressão voluntária por parte do Fornecedor, seus funcionários, agentes, representantes autorizados ou subcontratados; (c) lesão corporal (incluindo morte) ou dano à propriedade causada por, e em decorrência de, relacionada com, ou resultante dos Produtos ou Serviços e a atos, omissões por parte do Fornecedor, seus dirigentes, empregados e funcionários dos diretores, agentes, representantes autorizados, subcontratados, ou outros, seja ou não tal ato ou omissão em agir proveniente de negligência, culpa, dolo ou qualquer ato ilícito. No caso de reclamação relacionada a qualquer infração real ou alegada, violação ou infração de direitos de propriedade intelectual de quaisquer terceiros, o Fornecedor, conforme requerido pelo JPMorgan, prontamente: (a) obterá, junto ao terceiro detentor da propriedade intelectual infringida ou violada, o direito de o JPMorgan continuar a usar a(s) Entrega(s) afetadas livres de quaisquer penalidade ou ônus decorrentes de tal infração ou violação; (b) modificará a(s) Entrega(s) a fim de que as mesmas não mais infrinjam ou violem direitos de propriedade intelectual, tudo sem incorrer em perda da funcionalidade ou desempenho; (c) prontamente substituirá a(s) Entrega(s) por outros produtos/serviços que não violem infrinjam quaisquer direitos de propriedade intelectual de quaisquer terceiros e que apresentem a mesma ou melhor capacidade de desempenho/funcionalidade do que a(s) Entrega(s) originais; ou (d) aceitará a</p>	<p>10. Supplier undertakes responsibility for indemnifying JPMorgan and its Affiliates for all losses, damages and liabilities JPMC may sustain or incur resulting from, or related or arising out of: (a) Products (including Documentation), Services or use thereof infringing or breaching any patent, copyright, trademark, trade secret or any other intellectual property rights; (b) Gross acts of negligence or omissions, frauds or voluntary transgression by Supplier, its employees, agents, authorized representatives or subcontractors; (c) bodily injury (including death) or property damages caused by, or as a result of, related to or arising out of Products or Services and acts, omissions by Supplier, its managers, employees and the employees of officers, agents, authorized representatives, subcontractors, or others, and such an act or omission to act results from negligence, or any other tort. In the event of claim related to any actual or alleged infringement, breach of intellectual property rights of any third parties, Supplier, as required by JPMorgan, shall promptly: (a) obtain from the third-party holding the breached or infringed intellectual property, the entitlement for JPMorgan to keep up using the affected Delivery(ies) free of any penalty or burden resulting from such infringement or breach; (b) modify the Delivery(ies) so that it/they no longer infringe or breach the intellectual property rights, everything without incurring in loss of functionality or performance; (c) replace the Delivery(ies) by any other Products/Services not infringing or breaching any third parties’ intellectual property rights and presenting the same or higher performance capability/functionality than that of the original Delivery(ies); or (d) shall accept the return of Delivery(ies) at its own expenses and shall promptly reimburse JPMorgan against all amounts paid in relation to the affected Delivery(ies).</p>

devolução da(s) Entrega(s) às suas expensas e prontamente reembolsará o JPMorgan todos os valores pagos em relação à(s) Entrega(s) afetadas.	
11. O Fornecedor concorda com o fato que toda e qualquer informação relacionada a pesquisa, desenvolvimento, segredo comercial ou negócios do JPMorgan ou de uma Afiliada (conforme abaixo definido) (conjuntamente denominada “Informação Confidencial”), que seja divulgada por ou através do JPMorgan ou uma Afiliada ao Fornecedor em relação a esta Ordem de Compra, bem como Informações Confidenciais que cheguem aos ouvidos do Fornecedor sem que tenha havido uma divulgação intencional de tal Informação Confidencial por parte do JPMC, é e continuará sendo de única e exclusiva propriedade do JPMorgan e deverá ser mantida estritamente como confidencial pelo Fornecedor somente para o benefício do JPMorgan. O termo “Afiliada” terá o significado de qualquer entidade pertencente a, controladora, controlada por, ou sob controle comum direto ou indireto do JPMorgan Chase & Co. As Informações Confidenciais não serão utilizadas, transferidas, vendidas, cedidas ou, de outra forma, divulgadas pelo Fornecedor a qualquer pessoa ou entidade.	11. Supplier agrees to the fact that each and every piece of JPMorgan’s information related to research, development, trade or business secret or that of an Affiliate (as defined below) (jointly referred to as “Confidential Information”), that is disclosed by means of or through JPMorgan or an Affiliate of Supplier in relation to this Purchase Order, as well as any confidential information that may be heard of by Supplier without an intentional disclosure of such Confidential Information by JPMC is and shall keep up being solely and exclusively owned by JPMorgan and shall be maintained strictly as confidential by Supplier only to the benefit of JPMorgan. The term “Affiliate” shall have the meaning of any entity belonging to, controlling, controlled by or under direct or indirect common control with JPMorgan Chase & Co. Confidential Information shall not be used, transferred, sold, assigned or in any other way disclosed by Supplier to any person or entity.
12. O Fornecedor garante que as Entregas e o desempenho de suas obrigações estabelecidas nesta Ordem de Compra estarão em consonância com todas as leis e regulamentos federais, estaduais e locais aplicáveis.	12. Supplier warrants that the Deliveries and the performance of its obligations set forth in this Purchase Order shall be in accordance with all applicable federal, state and local laws and regulations.
13. O Fornecedor não poderá ceder esta Ordem de Compra, ou delegar quaisquer deveres ou obrigações, no todo ou em parte.	13. Supplier may not assign this Purchase Order or delegate any duties or obligations, wholly or in part.
14. O Fornecedor não fornecerá o nome, de forma alguma, a marca registrada ou indícios de propriedade por parte do JPMorgan Chase & Co ou de qualquer Afiliada como referência, ou usar o nome, marca registrada ou indícios de propriedade por parte do JPMorgan Chase & Co ou qualquer Afiliada.	14. Supplier shall not provide the name, in any way, to a trademark or signs of property of JPMorgan Chase & Co or that of any Affiliate as reference, or use the name, trademark or signs of property of JPMorgan Chase & Co or of any Affiliate.
15. O Fornecedor declara que:	15. Supplier declares that:
(a) é empresa constituída e em funcionamento de	(a) it is a company organized and operating in

acordo com a legislação aplicável, inclusive no tocante à normas do Ministério do Trabalho e do INSS;	accordance with the applicable legislation, including as regards the rules of the Ministry of labor and National Institute of Social Security
(b) todos os seus empregados, dentre eles aqueles destacados para prestar os Serviços ao JPMorgan, são regularmente registrados, na forma da legislação trabalhista;	(b) all of its employees, among them those allocated to provide the Services to JPMorgan are regularly registered, in accordance with the labor legislation;
(c) paga todos seus empregados, regular, integral e tempestivamente, no valor total de seus direitos trabalhistas e obedece à legislação previdenciária e fundiária com relação aos mesmos;	(c) it pays all of its employees regularly, in full and timely, in the full amount of their labor rights, and complies with the Social Security legislation and landholding legislation in relation thereto;
(d) prestará os Serviços ao Fornecedor com ampla, total, irrestrita autonomia, sem qualquer tipo de subordinação jurídica, de personalidade ou exclusividade;	(d) shall provide the Services to Supplier with full, total, unrestricted autonomy, without any kind of legal subordination, personality or exclusivity;
(e) os Serviços serão executados de maneira que permitam sua continuidade por qualquer empregado do Fornecedor a qualquer momento, devendo o Fornecedor substituir, sem alteração do valor da Ordem de Compra, os empregados destacados para a prestação dos Serviços em caso de faltas, licenças, afastamentos, férias ou morte destes, ou quando, por qualquer motivo, estejam estes empregados impossibilitados ou impedidos de prestarem serviços ao JPMorgan; e	(e) Services shall be performed in such a way to allow their continuance by any employee of Supplier at any time, and Supplier shall replace, without changing the amount of the Purchase Order, the employees allocated for the provision of Services in the event of absences, leaves, dismissal, vacations or death thereof, or, if for any reason, such employees are hindered or prevented from providing Services to JPMorgan; and
(f) designará, no caso de os Serviços serem prestados de forma continuada, representante para comparecer mensalmente ao JPMorgan a fim de reunir-se com os gestores do JPMorgan responsáveis por esta Ordem de Compra para tratar de todo e qualquer assunto relacionado à presente prestação de Serviços, bem como com seus empregados para tratar de assuntos relacionados à prestação dos Serviços.	(f) shall appoint, in case of Services being provided continuously, a representative to visit JPMorgan on a monthly basis in order to meet with JPMorgan's managers in charge of this Purchase Order with a view to addressing each and every subject matter related to this provision of Services, as well as with its employees in order to address the subject matters related to the provision of Services.
16. O Fornecedor assume desde já, de forma ilimitada e integral, a responsabilidade:	16. Supplier undertakes henceforth unrestrictive and full responsibility for:
(a) pelo pagamento de todos os tributos diretos e indiretos, resultantes das Entregas contratadas e/ou sobre elas incidentes;	(a) payment of all direct and indirect taxes resulting from contracted Deliveries and/or levied thereupon;
(b) pelo pagamento de todos os encargos de natureza trabalhista, previdenciária e infortunistica, resultantes da mão-de-obra que o Fornecedor utilizar para a prestação dos Serviços ou na produção dos Produtos contratados;	(b) payment of all charges of labor, social security and damage character resulting from the labor deployed by Supplier for provision of Services or production of contracted Products;

(c) por todas as obrigações decorrentes de danos pessoais e materiais que os Serviços ou Produtos venham a causar ao própria Fornecedor, ao JPMorgan ou a terceiros, por culpa ou dolo;	(c) all obligations arising out of personal and property damages that Services or Products may cause to Supplier itself, JPMorgan or any third parties for negligence;
(d) de contratar, remunerar, dirigir e supervisionar diretamente o trabalho realizado por seus empregados, inclusive quanto ao cumprimento de horários de trabalho, quando prestando os Serviços ao JPMorgan;	(d) contracting, remunerating, directing and directly supervising the work performed by its employees, including as regards compliance with the working hours, when providing the Services to JPMorgan;
(e) pelos danos pessoais de qualquer natureza, inclusive morte, que as pessoas destacadas pelo Fornecedor para executarem os Serviços venham a sofrer;	(e) personal damages of any kind, including death, which people allocated by Supplier for performance of the Services may suffer;
(f) pela contratação, manutenção e renovação de todos os seguros, não só os exigidos por lei, mas também aqueles necessários à proteção dos empregados, das pessoas relacionadas ao Fornecedor, do patrimônio do Fornecedor e de terceiros;	(f) contracting, maintenance and renewal of all insurance, not only those required by law, but also those required for protection of employees, the people related to Supplier, the Supplier's and third-parties' equity;
(g) por, na hipótese de litígios perante a Justiça do Trabalho, Ministério do Trabalho, INSS ou justiça comum, assumir o pólo passivo da referida lide e arcar com todas as despesas, honorários advocatícios e encargos relativos a seus empregados, inclusive na hipótese de vir a ser o JPMorgan condenado (solidariamente ou não), em autos e extra autos, em ações decorrentes da presente prestação dos Serviços, obrigando-se a reembolsar o JPMorgan assim que solicitado por este. Fica desde já acordado que o JPMorgan poderá escolher advogados para a sua defesa nesses litígios, arcando o Fornecedor com os custos dessa contratação, determinando o JPMorgan, durante todo o curso do litígio, a estratégia de defesa;	(g) in the event of litigations with Labor Justice, Ministry of Labor, National Institute of Social Security (INSS) or common court of justice, appearing as defendant to the case and bearing all expenses, lawyer's fees and charges related to its employees, including in the event of JPMorgan being sentenced (jointly and separately or not), in the case records or outside the case records in the lawsuits arising out of this provision of Services, and it undertakes to refund JPMorgan as soon as requested thereby. It is henceforth agreed upon that JPMorgan may select lawyers for its defense in such litigations, and Supplier shall bear the costs of such retaining, and JPMorgan shall determine throughout the litigation the strategy of defense;
(h) pelo conhecimento e pelo cumprimento dos termos da Súmula 331 do Egrégio Tribunal Superior do Trabalho (TST), respondendo perante o JPMorgan por todas as verbas, encargos ou ônus decorrentes de eventual reconhecimento de vínculo empregatício e/ou equiparação de direitos entre os empregados do Fornecedor e do JPMorgan, reconhecidos pela Justiça do Trabalho através de sentença judicial transitada em julgado, em reclamatória trabalhista que vier a ser promovida por empregado do Fornecedor contra o JPMorgan;	(h) for the acknowledgment and compliance with the terms of Abstract 331 of the Supreme Labor Court, and responding to JPMorgan for all sums, charges or burden resulting from a possible acknowledgment of an employment relation and/or equation of rights between the employees of Supplier and those of JPMorgan, acknowledged by the Labor Justice by means of any judgment deemed final and unappealable, in a labor claim that may be filed by a Supplier's employee against JPMorgan;

<p>(i) por reconhecer, como líquidos, certos e de sua responsabilidade, os valores decorrentes de composições amigáveis estabelecidas pelo JPMorgan com reclamantes e empregados do Fornecedor, bem como homologados judicialmente pela Justiça do Trabalho;</p>	<p>(i) acknowledging as clear and perfect and of its responsibility those amounts resulting from amicable settlements established by and between JPMorgan and the claimants and Supplier's employees, as well as judicially homologated by the Labor Justice;</p>
<p>(j) por enviar ao JPMorgan, antes do início da prestação dos Serviços e, ainda, sempre que solicitada, cópia da documentação comprobatória de quitação de obrigações e direitos trabalhistas, fiscais e tributários, em especial FGTS, INSS e contribuições sindicais, além de certidões/atestados de antecedentes criminais, bem como resultados de consultas feitas ao Serviço de Proteção ao Crédito – SPC e ao Serasa, referentes aos seus empregados e contratados alocados nas dependências do JPMorgan para a prestação dos Serviços;</p>	<p>(j) sending to JPMorgan, before the commencement of the provision of Services and also whenever requested, a copy of the documentation evidencing the settlement of labor, fiscal and tax obligations and rights, especially Unemployment Compensation Fund (FGTS), National Institute of Social Security (INSS) and union contributions, in addition to criminal background certificates/ records, as well as the results of inquiries into the Credit Protection Service– SPC and Serasa, related to its employees and contractors allocated to JPMorgan's facilities for the provision of Services;</p>
<p>(k) por disponibilizar ao JPMorgan, quando solicitado, formulário de consentimento assinado pelo empregado destacado para a prestação dos Serviços que autoriza o JPMorgan a realizar, através de empresa especializada, pesquisa de seus antecedentes; sendo que o resultado da referida pesquisa determinará, a critérios do JPMorgan, se o prestador destacado estará apto aos Serviços. A recusa do preenchimento do formulário e da autorização para a realização da pesquisa irá constituir fato impeditivo da prestação dos Serviços por este empregado, devendo o Fornecedor, neste caso, destacar outro prestador para substituí-lo; e</p>	<p>(k) making available to JPMorgan, as requested, an authorization form executed by the employee appointed for the provision of Services authorizing JPMorgan to perform, by means of a specialized company an inquiry of its background; and the result of said research shall determine, at the discretion of JPMorgan, whether the allocated service provider shall be qualified for the Services. The refusal to fill out the form and the authorization for performance of the inquiry shall be a fact hindering the provision of Services by such an employee, and Supplier, in such case, shall appoint another provider to replace him; and</p>
<p>17. É facultado ao JPMorgan suspender o pagamento ao Fornecedor, caso não haja cumprimento, por parte do Fornecedor, das normas trabalhistas e previdenciárias já existentes ou que venham a ser promulgadas, ou em razão do descumprimento, por parte do Fornecedor, de quaisquer de suas obrigações aqui previstas.</p>	<p>17. JPMorgan is allowed to stay the payment to Supplier, should there be non-compliance by Supplier with the existing labor and social security rules or those that may be enacted, or by virtue of non-compliance by Supplier with any of its obligations provided herein.</p>
<p>18. Todas e quaisquer despesas extras incorridas pelo Fornecedor para a prestação dos Serviços somente serão reembolsadas pelo JPMorgan caso este tenha previamente aprovado, por escrito, tais despesas, e mediante a apresentação dos respectivos comprovantes.</p>	<p>18. Each and every extra expense incurred by Supplier for provision of Services shall only be refunded by JPMorgan should the latter have previously approved such expenses in writing, and upon submission of the respective evidencing slips.</p>

19. A presente Ordem de Compra poderá ser rescindida/cancelada a qualquer tempo, por qualquer das Partes, se a outra parte:	19. This Purchase Order may be terminated/canceled at any time by either party, if the other party:
(a) entrar em regime de falência, recuperação judicial ou extrajudicial; e/ou	(a) starts bankruptcy, judicial or extrajudicial reorganization process; and /or
(b) deixar de cumprir quaisquer de suas obrigações previstas nesta Ordem de Compra.	(b) fails to comply with any of its obligations provided in this Purchase Order.
20. O Fornecedor deve se assegurar que seus empregados, enquanto forem designados para a prestação dos Serviços, vistoria, ou qualquer outra razão pela qual os mesmos se encontrem no endereço do JPMorgan ou quaisquer de suas coligadas ou afiliadas, irão: (a) cumprir com os procedimentos de segurança e com as demais regras e políticas aplicáveis ao JPMorgan, seus empregados e demais prestadores de serviço em tais localidades, (b) cumprir com todos os requerimentos razoáveis feitos pelo JPMorgan ou seus empregados, conforme o caso, referente à conduta pessoal ou profissional, incluindo requisitos de treinamentos a prestadores de serviços; e (c) de qualquer outra forma, se comportarem de forma comercialmente adequada e profissional. Se o JPMorgan assim o requisitar, desde que baseada na crença razoável de que houve descumprimento das obrigações aqui descritas, o Fornecedor se compromete a remover, imediatamente, o funcionário que estiver prestando os Serviços ao JPMorgan, objeto da requisição.	20. Supplier shall make sure that its employees, while they are appointed for the provision of Services, inspection or for any other reason for which they are at JPMorgan's address or at that of its associates or Affiliates, shall: (a) comply with the safety procedures and all the other rules and policies applicable to JPMorgan, its employees and all the other service providers, in such locations, (b) comply with all the reasonable requests made by JPMorgan or its employees, as the case may be, in relation to the personal or professional conduct, including requirements of training courses for service providers; and (c) in any other way, behave in a commercially and professionally fit manner. If JPMorgan so requests, as long as it is based on a reasonable belief that there has been non-compliance with the obligations described herein, Supplier undertakes to immediately remove the employee that is providing the Services to JPMorgan, subject of the request.
21. O JPMorgan não autoriza que o Fornecedor realize qualquer tipo de pagamento à órgãos públicos e/ou aos seus funcionários, em nome daquele, com o objetivo de facilitar ou agilizar a obtenção de quaisquer aprovações, regularizações e/ou licenciamentos inerentes a prestação dos Serviços ou ao fornecimento dos Produtos.	21. JPMorgan does not authorize the Supplier to make any kind of payment to public agencies and/or its employees, on behalf thereof, with aims at rendering easier or expediting the procurement of any approvals, regularizations and/or licensing inherent to the provision of Services or supply of Products.
22. As Partes elegem o foro da Comarca de São Paulo, Estado de São Paulo, como o competente para dirimir dúvidas ou controvérsias oriundas do presente Termo, devendo a parte vencida em qualquer demanda judicial arcar com os honorários advocatícios da parte vencedora.	22. The parties elect the courts of the judicial district of São Paulo, State of São Paulo, as the courts of jurisdiction to solve the doubts or controversies arising out of this instrument, and the defeated party in any legal action shall bear the lawyer's fees of the successful party.
23. Os Termos e Condições desta Ordem de Compra prevalecerão em caso de discordância com os termos da proposta do Fornecedor, cotação ou Confirmação da Ordem de Compra.	23. The terms and conditions of this Purchase Order shall prevail in case of discrepancy with the terms of the Supplier's proposal, quotation or confirmation of Purchase Order.

lbi/31612.doc  
10/2/12